109.142
109.143

SUMÁRIO

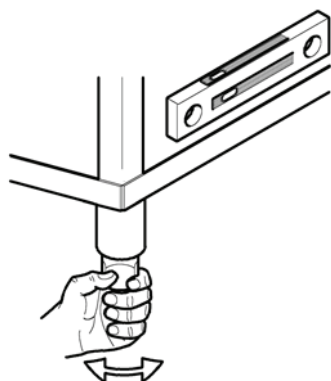
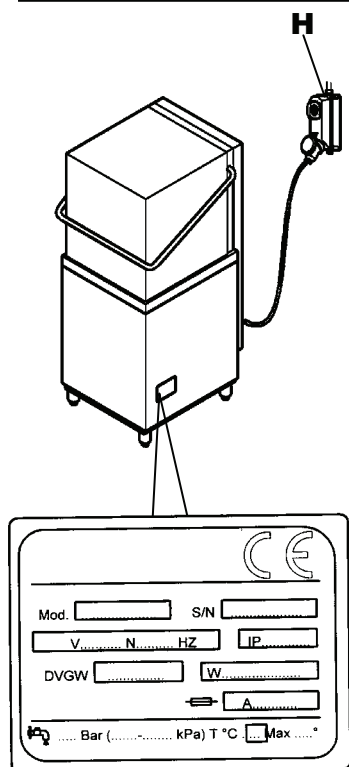
CAP.1 PREFACÇÃO

As advertências neste manual fornecem importantes indicações acerca da segurança da instalação, o uso e a manutenção. Aconselha-se ler atentamente estes recomendações antes de ligar a máquina e a observá-las cuidadamente; Guarde com cuidado este manual para qualquer ulterior consultação dos operadores.

CAP.2 INSTALAÇÃO

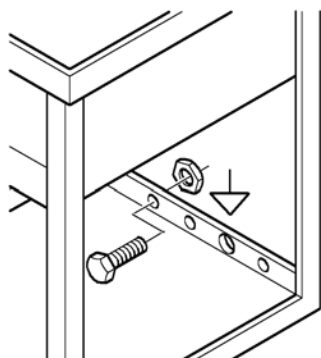
2.1 MOVIMENTAÇÃO E DESEMBALAGEM

- Movimente as máquinas com muito cuidado por meio dum carro elevador.
- Verificar a integridade do aparelho. Caso houver estragos visíveis, informar imediatamente o vendedor e o transportador que efetuou o transporte. Em caso de dúvida, recomenda-se não utilizar o aparelho até que o mesmo não for controlado por pessoal especializado.
- Trasportar a máquina para o local previsto para a sua instalação, retirando a embalagem.

Os elementos da embalagem (saquinhos de plástico, espuma de poliestireno, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças por constituirem fonte de potencial perigo.

- A instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do construtor e por pessoal profissionalmente qualificado.
- Este aparelho foi projetado para funcionar somente com uma ligação fixa.
- Atarraxe nos suportes da máquina os pés e colocá-la na correcta posição e nivelá-la atarraxando ou desatarraxando os pés.
- A pavimentação deve levar em conta o peso global da máquina
- Seguindo as indicações enunciadas no esquema dimensional da máquina, preparar, no local de lavagem, as instalações de alimentação eléctrica, de abastecimento hídrico e esvaziamento.

2.2 LIGAÇÃO ELETRICA

1. A conexão à rede deve ser efectuada por meio dum interruptor geral (H) deve ser do tipo omnipolar, que interrompe todos os contatos inclusive o neutro, com a distância entre os contatos abertos de pelo 3mm, com disparo do disjuntor termomagnético de seguraça ou acoplado com fusíveis e capaz de suportar a corrente como indicadas na placa da máquina.
2. Antes de juntar o aparelho certifique-se de que tensão e frequência estejam corrispondentes aos indicados na placa das características da máquina.
3. Antes de juntar a máquina com rede eléctrica certifique-sede que não esteja tensão na linha de alimentação.
4. E rigorosamente proibido o uso de adaptadores, tomadas multiplas e extensoes.
5. Além disso a aparelhagem deve ser incluida num sistema equipotencial, cuja conexão se realiza por meio dum parafuso marcado pelo símbolo ⏚ . O conductor equipotencial deve ter uma secção de 10 mm².

O cabo de alimentação pode ser substituído somente por um outro de igual secção do género H07RN-F.

Para qualquer esclarecimento consulte a planimetria geral de instalação fornecida à parte.

2.3 LIGAÇÃO HIDRAULICA

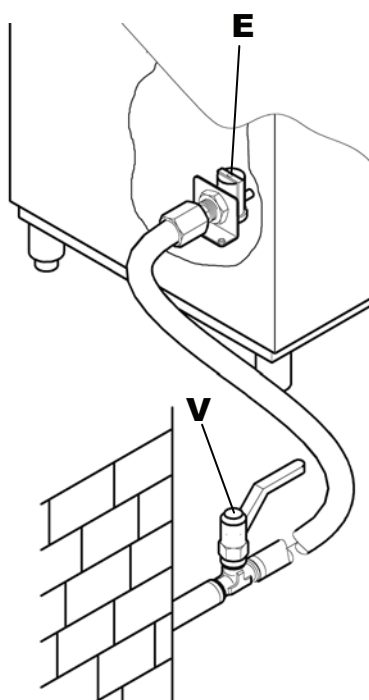
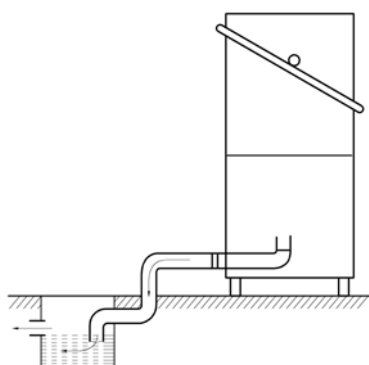
Predispor o local de acordo com o esquema hidráulico em anexo

Antes de ligar o aparelho, controlar se entre a rede de alimentação hídrica e o aparelho foi interposta uma válvula de comporta que possibilite interromper a alimentação, se for preciso ou se houver a necessidade de consertos.

Por meio de um tubo flexível, ligar a electroválvula (**E**) de alimentação a torneira de alimentação (**V**). A capacidade da tubagem de alimentação da máquina não deverá ser inferior a 20 litros por minuto.

Verificar se a temperatura da água de alimentação corresponde à recomendada na plaqueta das características.

Caso a dureza da água resulte superior a de como tabela, aconselhamos a instalação de um descalcificador a juzante da válvula elétrica de alimentação da máquina.

No caso de concentrações muito elevadas de minerais resíduos na água, ou de condutibilidades elevadas, aconselhamos a instalação de um equipamento de desmineralização ajustado para ter uma dureza resídua de como tabela.

	Características		Da	A
Dureza	Graus franceses	f	5	10
	Graus alemães	°dH	4	7’5
	Graus ingleses	°e	5	9,5
	Pound/ Squ. Inch	ppm	70	140
Minerais resíduos	Máximo	mg/l	300/400	

2.4 CONEXÃO À REDE DE DESCARGA

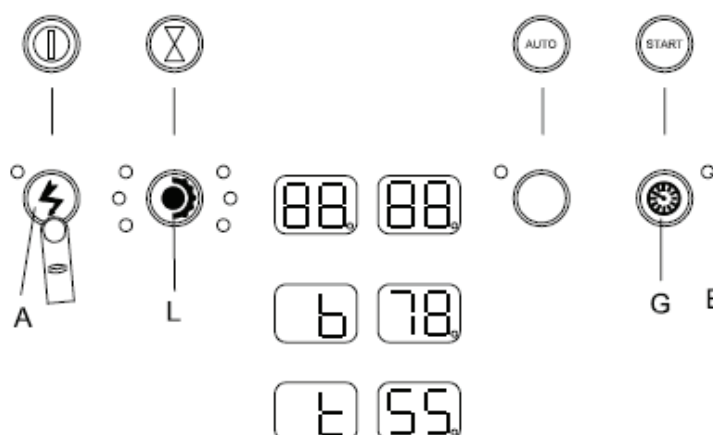
Sendo que o esvaziamento do tanque se dá pela gravidade, a descarga deve estar situada a um nível inferior em relação à base da máquina.

A cavilha de descarga deve ser ligada, por meio de um tubo flexível a um recipiente de recolha ou saída com sifão cavada no chão.

Pela posição dos descargos consulte a planimetria geral de instalação fornecida à parte.

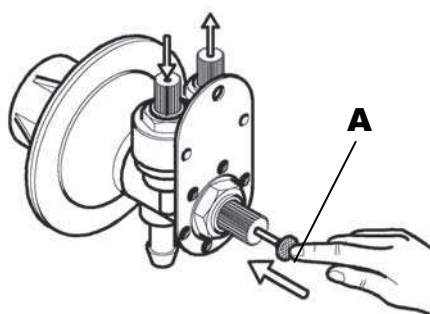
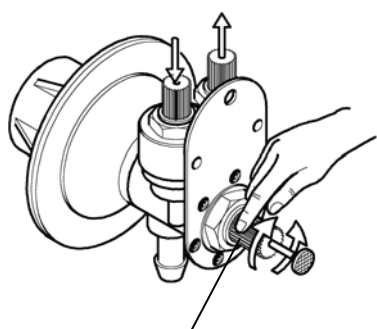
2.5 Regulação das temperaturas de funcionamento

É possível regular as temperaturas de aquecimento da água do boiler (água de enxagúe) e ou a temperatura do tanque de lavagem.

Programação da temperatura de enxagúe do boiler:
acender a máquina, manter premido o botão de linha on /off “A” por alguns segundos até que apareça a escrita “b “ “ 78 °C” . Aumentar ou diminuir a programação através dos botões G e L.

Programação da temperatura do tanque de lavagem:
Premir em seguida o botão A e visualizar a escrita " t " "55", regular através dos botões G e L.

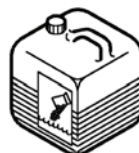
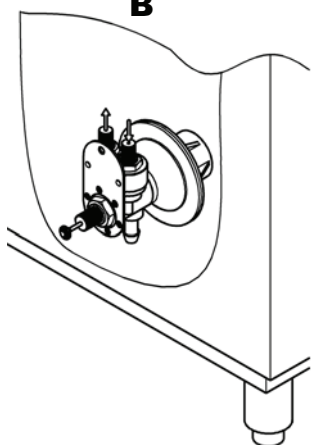
Programar as temperaturas, é suficiente manter premido o botão A para voltar à condição anterior.

2.6 REGULAÇÃO DO DOSEADOR DE ABRILHANTADOR

(Somente para máquinas de lavar loiça equipadas com doseador hidráulico)

Antes de efetuar a sua regulagem, o dosificador e o respectivo tubo de alimentação deverao ser enchidos, meio do botão (**A**).
Será preciso, a esta altura, ajustar o parafuso (**B**) de regulagem do dosificador. Rodando esse parafuso em sentido horário ou anti-horário obter-se-á, respectivamente, a redução ou a aumento da quantidade fornecida.

O dosificador não deve funcionar nem ficar seco.

Uma dose excessiva de produto de enxágue provoca estrias azuladas na louça e ocasiona a formação de espuma no tanque de lavagem.

Louças cobertas de gotas de água e uma secagem demorada indicam, ao contrário, que a quantidade de produto de enxágue é insuficiente.

7 cm de tubo = 1 g de produto

2.7 DETERGENTE

(Máquinas de lavar loiça sem doseador de detergente)

De acordo com as instruções do fabricante, introduzir a quantidade prevista de detergente .Esta quantitade, dependiendo o tipo de detergente, pode oscillar da 2 a 4 gr/lt na água contida no tanque. Junte o detergente acerca lavagens na quantidade aconselhada pelo fornedor escolhido.

Este quantitade **supracitados** è a considerar para a **dureza da água** di 5-10°F (gradi francesi).

2.8 REGULAÇÃO DA QUANTIDADE DO DETERGENTE

(Máquinas de lavar loiça com doseador de detergente regulável através de trimmer)

Regulações:

Actuando no trimmer (**A**) se determina o tempo de acendimento/desligamento e consequentemente, a quantidade de detergente.

- Gire o trimmer em senso horario se quiser mais detergente, caso contrario, gire em senso anti horario.
- Para terminar a programação avaliar o resultado de algumas lavagens.

 ATENÇÃO!

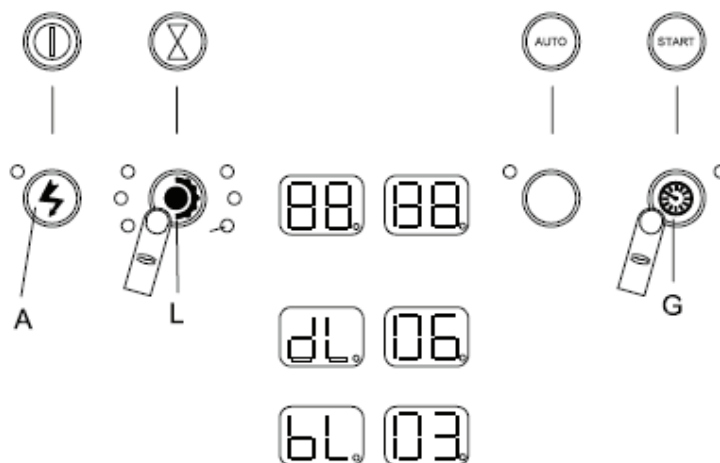
Nunca esvazie o nivel do recepiente, nunca adicione produtos impuros ou corros; vos.
A garantia não cobre os damnos consequentes d'um uso errado do doseador.

2.9 REGULAÇÃO DA QUANTIDADE DOS DETERGENTES

(Máquinas de lavar loiça equipadas com controlo dos doseadores através do painel de comandos)

É possível programar as quantidades dos detergentes actuando no tempo de acendimento dos doseadores dos detergentes.

Detergente

Entrar no menu de programação no seguinte modo: Abrir o capot ou a porta, manter premido simultaneamente por alguns segundos os botões G e L até visualizar a escrita "tH", em seguida premir o botão A até visualizar "dL" no primeiro quadrante.

No segundo quadrante é visualizado o valor programado em segundos, é possível aumentar ou diminuir o tempo de acendimento através dos botões L e G .
Obs : o ponto indica o ½ segundo.

Abrilhantador
Após ter regulado o detergente, premir novamente o botão "A" para passar ao item sucessivo e visualizar "bL" abrilhantador. Aumentar ou diminuir o tempo de acendimento através dos botões "L" e "G".

CAP.3 RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

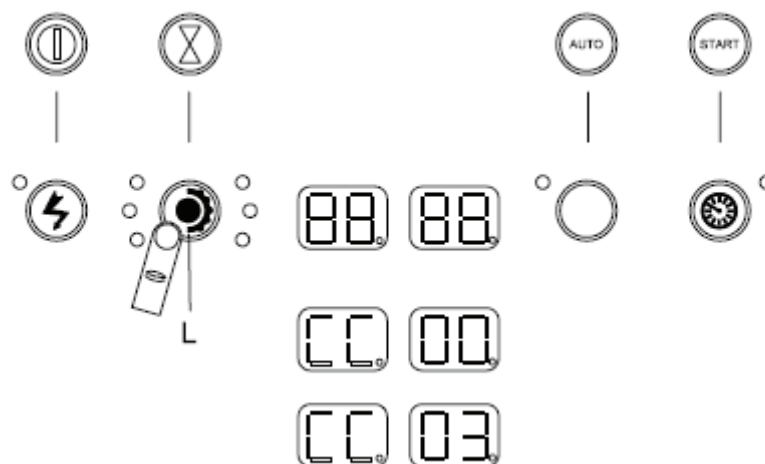
3.1 RISCOS E INDICAÇÕES

- Nunca abra depressa a capota da máquina se o ciclo não ter acabado.
- Não mergulhe as mãos na solução de lavagem.
- Nunca tire os paineis máquina se a electricidade não estar excluída.
- O pessoal que efetua a instalação e a ligação elétrica deve instruir adequatamente os utilizadores sobre o funcionamento da instalação e nas medidas de segurança que deve ser seguida.
- O instalador deve dar também demonstrações práticas sobre o modo de utilização e certificar-se de que estejam em seu possesso as instruções anexadas na máquina.
- **Este aparelho é apenas para a utilização para qual foi construído. Qualquer outra utilização deve ser julgada inadequata e por isso perigosa.**
- A máquina náo deve ser utilizada por operadores não qualificados.
- Não utilize **NUNCA** a máquina sem proteções (microcontatos paineis ou outros) predispostas pelo constructor se não for na presença de um técnico qualificado que tome as devidas precauções do caso.
- Não utilize **NUNCA** a máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida, ou material incompatíveis com quanto indicado pelo construtor.
- A eventual reparação deve ser efectuada somente da firma produtora ou dum Centro de Assistência autorizado utilizando somente peças originais.
- Não respeitar quanto supradito pode alterar a segurança do aparelho.
- A máquina deve ficar desligada quando não estar utilizada.

3.2 CONDIÇÕES NORMALIDADE SERVIÇO

Temperatura ambiente : 40°Cmax 4°Cmin (média 30°C)
Altitude : até 2000 metrical
Relativo humidade : Max 30% em 40°C Max 90% em 20°C
Transporte e Armazenamento : entre -10°C e 55°C com paz até 70°C (max 24 h)

3.3 VISUALIZAÇÃO DO NÚMERO DAS LAVAGENS

É possível visualizar o número das lavagens efectuadas.
É suficiente premir por alguns segundos o botão L e no display aparecerá o número como o descrito na figura.

O display visualiza primeiro os milhares e as centenas, em seguida as dezenas e as unidades

3.4 MENSAGENS PARA O UTILIZADOR

Mensagem no display	Descrição da função.
do	Uma das portas da máquina está aberta.
b	Temperaturas da água de enxagúe.
t	Temperatura da água de lavagem.
No dL	Falta de detergente
No bL	Falta de abrilhantador.
cc	Número das lavagens efectuadas

3.5 MENSAGENS DE ERROS

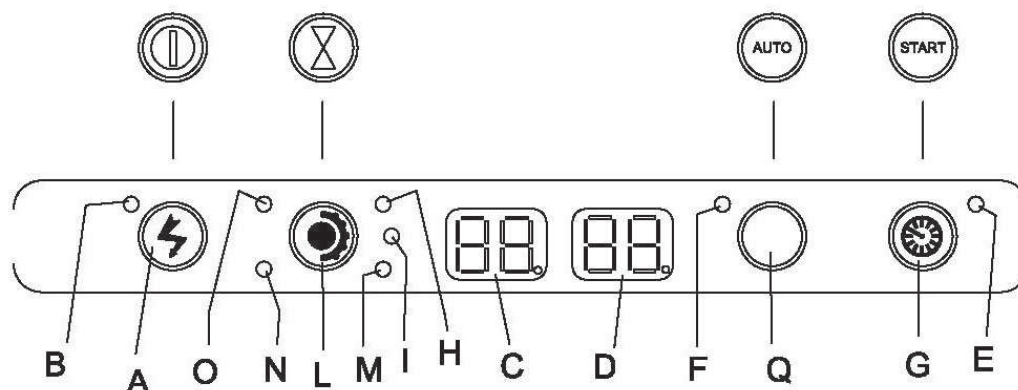
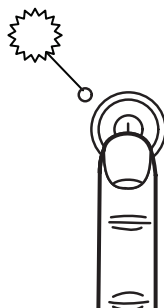
A máquina é capaz de reconhecer várias situações de mau funcionamentos.
Eis uma breve descrição do que fazer se o display mostrar ER …

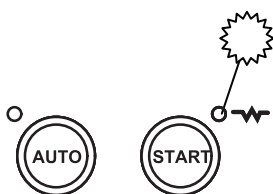
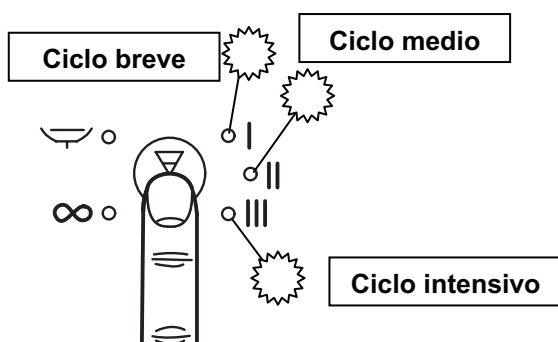
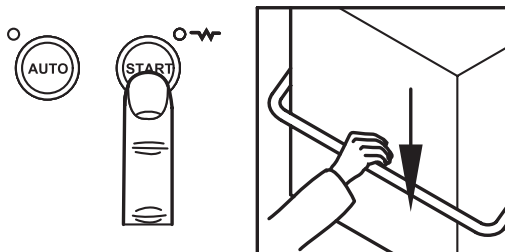
Visualiz. display	Alarme	Descrição da anomalia detectada.
Er 02	Descarga ineficaz	Controlar as tubagens de descarga e verificar que não estejam obstruídas. Para as máquinas equipadas com "tubo de extravasamento" verificar que este tenha sido retirado. Se o problema persistir é provável que se trate da ruptura da electrobomba de descarga, contactar um centro de assistência.

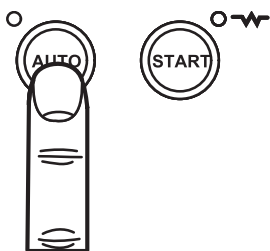
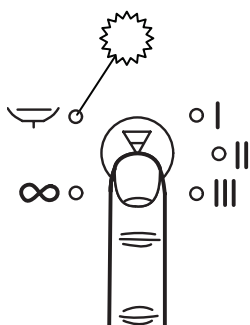
"Er. 03"	Timeout thermostop	A temperatura do boiler não alcançou o set point dentro do prolongamento da fase de lavagem do ciclo de trabalho. O aquecimento do boiler é desabilitado. **Contactar a assistência técnica autorizada.**
"Er. 04"	Timeout carregamento do tanque	A água não alcançou o nível no tanque de lavagem. **Desligar e acender a máquina e verificar de ter inserido correctamente os tubos de extravasamento e de ter aberto a alimentação da água, caso contrário contactar a assistência técnica autorizada.**
"Er. 05 Er 06"	Sonda do tanque aberta	Sonda do tanque quebrada. O aquecimento do tanque é bloqueado. **Contactar a assistência técnica autorizada.**
"Er. 07 Er .08"	Sonda do boiler aberta	Sonda do boiler quebrada. O aquecimento do boiler é bloqueado. **Contactar a assistência técnica autorizada.**
"er ht	Temperatura do tanque excessiva	B4 > TempTanqueMáx. O aquecimento do tanque é bloqueado.
"er Hb"	Temperatura do boiler excessiva	B2 > TempBoilerMáx. O aquecimento do boiler é bloqueado.
"er sf"	Segurança electromecânica	É provável a intervenção de algum termóstato de segurança. **Desligar e acender a máquina, se o problema persistir Contactar um centro de assistência técnica autorizada.**
"er 09"	Timeout de carregamento do boiler	Problema com a carga de água no boiler, controlar que a alimentação da água seja aberta correctamente e que a vazão da rede hídrica seja suficiente conforme o quanto indicado na placa de dados da máquina. **Desligar e acender a máquina, se o problema persistir contactar a assistência técnica.**
"er 01"	Enxagúe não efectuado	O enxagúe das loiças não foi efectuado correctamente, controlar que os pulverizadores dos braços de enxagúe não estejam obstruídos. Se o problema persistir, contactar a assistência técnica.
"er SL"	Segurança do nível	Problema com a descarga de água. A electrobomba de descarga não efectuou correctamente a descarga. Controlar as tubagens da descarga, se o problema persistir contactar a assistência técnica.
"Er rb"	Tentativa de reset do erro 09	A máquina visualiza esta mensagem quando efectua uma tentativa de resolução do problema de carga no boiler.
"Er 22"	Timeout termostop do tanque	Problema com o aquecimento da água no boiler. Contactar um centro de assistência técnica.
"no ns"	Falta de sal (warning)	(máquinas equipadas com descalcificador de água). Adicionar sal no respectivo reservatório situado no tanque de lavagem.
"no dn"	Falta de detergente (warning)	
"no bn"	Falta de abrilhantador (warning)	
"no na"	Manutenção do descalcificador (warning)	(máquinas equipadas com descalcificador de água externo). Efectuar uma regeneração das resinas.
"no 13"	Break tank vazio (warning)	Se a mensagem aparece frequentemente, controle que a vazão da rede hídrica seja correcta conforme o quanto requerido pela máquina

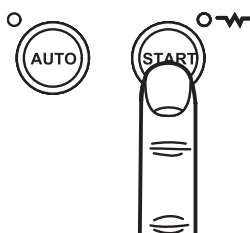
Atenção: O desligamento e o sucessivo acendimento da máquina "zera" a sinalização que em seguida se apresentará novamente se o problema não tiver sido resolvido.

CAP.4 USO DA MÁQUINA

4.1 DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Botão / sinalização	Função
A	Botão de on /off da máquina
B	Indicador de linha on
C	Display da temperatura de lavagem
D	Display da temperatura de enxagúe
E	Indicador da sinalização de máquina pronta
F	Indicador da partida automática activada
G	Botão de partida do ciclo
H	Indicador do programa 2' seleccionado
I	Indicador do programa 4' seleccionado
L	Botão de escolha do programa de lavagem
M	Indicador do programa 6' seleccionado
N	Indicador do programa 12' seleccionado
O	Indicador do programa de descarga
Q	Botão de activação da partida automática.

4.2 MODO DE USO

1. Para ligar a máquina, pressionar a tecla indicada ao lado (a espia correspondente ilumina-se).

2. Quando a luz estiver acesa a máquina está pronta para uso. (Vermelho = em aquecimento)

3. Premir o botão indicado ao lado para escolher o tempo de lavagem. O indicador se acende em correspondência do produto seleccionado.
   Obs.: escolher o programa "∝" para efectuar lavagens prolongadas.

4. Fechar o capot e premir o botão indicado ao lado.
   A lavagem é iniciada.

   Atenção: Para interromper a lavagem do programa "∝" apertar o botão (para efetuar novos programas de lavagem repetir a seqüência n° 3).

5. Para efectuar ciclos de lavagem com partida de fechamento do capot, premir o botão indicado ao lado e o indicador correspondente se ilumina.

4.2.1 Descarga automática da água no tanque (opcional)

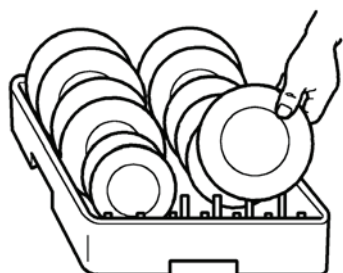
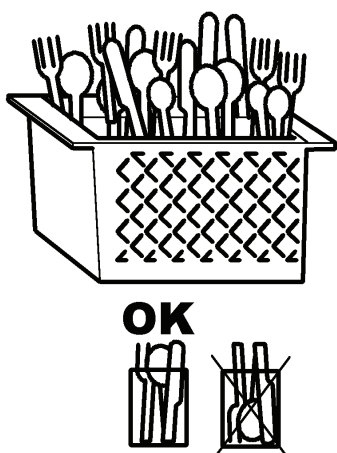
1. Pressionar a tecla indicada ao lado e seleccionar o programa de descarga (a espia correspondente acende-se).

2. Pressionar a tecla indicada ao lado e a máquina efectuará automaticamente o escoamento da água do tanque.

4.3 USO DA MÁQUINA

- De acordo com as instruções do fabricante, introduzir a quantidade prevista de detergente no tanque de lavagem.

- detergente deve ser de tipo industrial, de espuma freada.

- Não mergulhar as maõs nuas lixívia de lavagem, posicionar as xícaras e os copos virados de cabeça para baixo nas cestas. Inserir os pratos na cesta própria equipada com dedos de suporte com a superficie interna virada para cima.

- Colocar os tahlheres e as colherinhas de café com os cabos virados para baixo.

- Utilizar as cestas especificamente criadas para os diversos tipos de louças (pratos, copo, xícaras, talheres, etc.) Para economizar detergente e energia eléctrica, lavar somente cestas completas, sem contudo sobrecarregá-las. Evitar toda sobreposição de louças e talheres.

Com o objetivo de reduzir ao mínimo a manutenção, **RECOMENDAMOS UMA LIMPEZA PREVIA** de louças e talheres. A eliminação dos restos de comida, cascas de limão, palitos, caroços de azeitona, etc., que poderiam obstruir parcialmente o filtro da eletrobomba, reduzindo a eficácia da lavagem, melhorará de maneira substancial a qualidade do resultado final.

E aconselhável lavar louças e talheres antes que os restos de comida possam secar sobre as suas superfícies. No caso de sujeira endurecida, será conveniente deixar louças e talheres de molho antes de introduzí-los na máquina.

4.4 OPERAÇÕES DE FIM SERVIÇO

- Desligue a máquina

- Levante a capota e tire o cesto com a louça limpa.

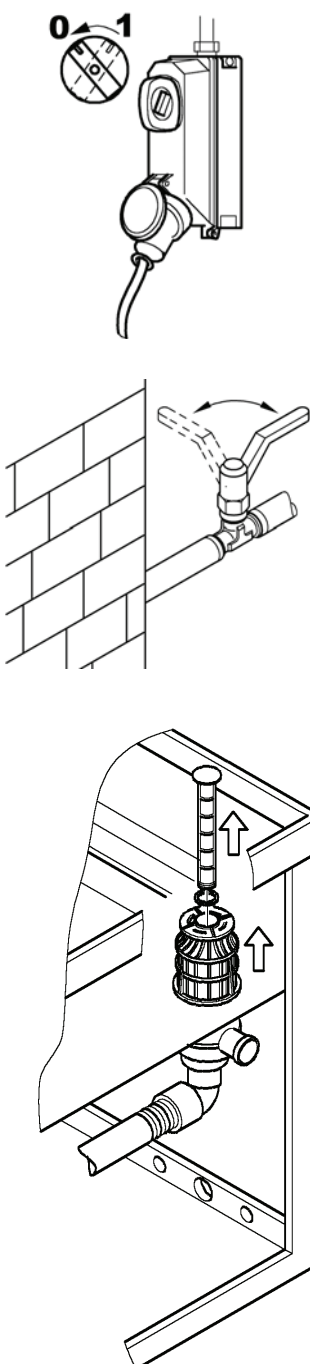
- Descarregue a água do tanque levantando o demasiado-cheio. No modelo com bomba de descarga, respeite as operações descrividas no parágrafo « Descarga automática da água no tanque (opcional)».

- Desligue o interruptor geral a montante da aparelhagem

Feche a válvula de comporta da conexão hidráulica.

- Tire os filtros e limpe-os com uma escovinha de nylon sob um jacto de água.

- Não deixe cair no interior do tanque os sobras de sujo depositados no fundo do filtro bomba descarga. Limpe o tanque com pressão moderada de água. Limpe as paredes exteriores quando estão frias, com produtos não abrasivos feitos expressamente para a manutenção do aço.

NOTA: Não limpe o aparelho com jactos directos de água ou com alta pressão, como eventuais infiltrações nos elementos eléctricos podem comprometer o regular funcionamento do aparelho e de cada dispositivo de segurança, com decadência da garantia.

CAP.5 MANUTENÇÃO

5.1 REGRAS GERAIS

A máquinas são projectadas para reduzir ao mínimo as exigências de manutenção. As seguintes regras devem ser respeitadas minuciosamente para garantir uma longa duração e um funcionamento sem danos.

De qualquer maneira devem ser respeitadas as seguintes regras gerais para manter a máquina em perfeito ordem:

- a máquina deve estar limpa e em ordem

- as reparações urgentes ou provisórias não devem tornar-se abituais

<u>É muito importante o respeito das regras de manutenção periódica; todos os órgaõs da máquina devem ser periodicamente controlados para evitar eventuais anomalias, antecipando assim os tempos e os meios necessários para a eventual intervenção de manutenção.</u>

Antes de efectuar as operações de limpeza, desligue a alimentação eléctrica da máquina.

5.2 MANUTENÇÃO PERIODICA (deve ser feita no mínimo cada 20 dias)

Para facilitar as seguintes operações, tire do seu lugar o tear porta-cestos.

- Desmonte os braços de enxaguadura superior e inferior, desatarraxando o fecho de fixação.

- Desatarraxar e limpar todos os borrifadores e tornar a montá-los no seu devido lugar.

- Desmonte os braços de lavagem superior e inferior, desatarraxando o perno de enxaguadura limpe-os e enxague-os.

- Tirar o filtro da bomba de lavagem. Limpá-lo e enxaguá-lo.

- Limpar, agora, com muito esmero o tanque de lavagem.

- Deixar a capota do aparelho aberta durante todo o periodo de descanso.

- Devido aos sais de cálcio e de magnésio presentes na água, depois de certo periodo de funcionamento, que varia em função da dureza da água, sobre as superficies internas do tanque do

aquecedor e dos tubos forma-se uma incrustação calcária que pode prejudicar o bom funcionamento do aparelho.

- Torna-se, portanto, indispensável a desincrustação periódica dessas peças, a ser executada por pessoal tecnicamente qualificado.

- Caso o aparelho tenha que ficar parado por longo período, lubrificar as superfícies de aço com óleo de vaselina ..

- Caso houver o risco de formação de gelo, fazer descarregar a água do aquecedor e da bomba de lavagem por pessoal qualificado.

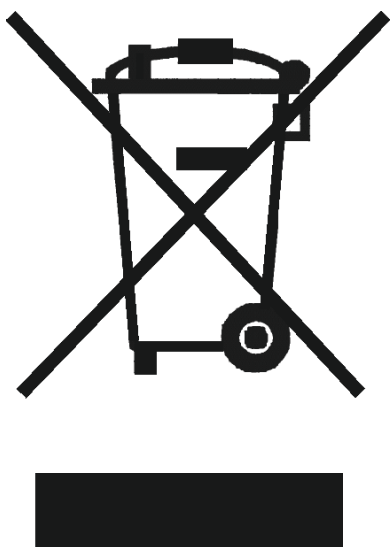
- **No caso de mau funcionamento ou de defeitos, dirijir-se exclusivamente a um centro de assistencia técnica autorizado pelo construtor do aparelho ou pelo seu concessionario.**

CAP.6 DESMANTELAMENTO

6.1 DESMANTELAMENTO DA MÁQUINA

Nas nossas máquinas não há materias que requerem processos especiais de escoamento.

8.2 ELIMINIÇÃO CORRECTA DESTE PRODUCO

(Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Esta marca, apresentada no produco o una sua literatra indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciandos no fina do seu período de vida útill. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materias.
Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelelecimiento onde adquiriram este produto au as entidades ofcias locais para obterem infomções sobre onde e de que forma podem levar este produco para permitir efectuar uma reciclgem segua em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedore consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produco não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.